



---

Newsletter #4

Maggio / Maj 2020

---

## LA TUTELA DELLE MINORANZE LINGUISTICHE ZAŠČITA JEZIKOVNIH MANJŠIN

### La tutela delle minoranze linguistiche nell'ordinamento UE

L'Unione federale delle nazionalità europee (FUEN) stima che in Europa vi siano oltre quaranta milioni di persone appartenenti ad almeno 400 minoranze linguistiche autoctone; un cittadino europeo su sette parla una delle circa 60 lingue minoritarie regionali.

Il tema della tutela delle minoranze linguistiche o nazionali assume di conseguenza una rilevanza sociale e culturale che tuttavia, sino al **Trattato di Lisbona** (2009), il quadro normativo comunitario ha per lo più operato in termini di salvaguardia e di non discriminazione delle minoranze su base etnica piuttosto che affrontare la questione dei diritti delle minoranze. Le disposizioni contenute nella **Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo** (1948) e successivamente nel **Trattato di Roma** (1957) si limitavano a

### Zaščita jezikovnih manjšin v pravnem sistemu EU

Federativna zveza evropskih narodnosti (FUEN) ocenjuje, da v Evropi živi več kot štirideset milijonov ljudi, ki pripadajo najmanj 400 avtohtonim jezikovnim manjšinam. Vsak sedmi evropski državljan govori enega od približno 60 jezikov regionalnih manjšin.

Vprašanje varstva jezikovnih ali nacionalnih manjšin posledično prinaša družbeni in kulturni pomen. Regulativni okvir Evropske skupnosti je do **Lizbonske pogodbe** (2009) večinoma deloval na področju varovanja in nediskriminacije manjšin na etnični ravni, namesto da bi se ukvarjal vprašanja manjšinskih pravic. Določbe **Splošne deklaracije o človekovih pravicah** (1948) in pozneje **Rimske pogodbe** (1957) so bile omejene na sklicevanje na svobode in pravice osebe in družbenih skupin ter na jezikovni režim institucij.

fare riferimento alle libertà e ai diritti della persona e dei gruppi sociali e al regime linguistico delle istituzioni.

Una maggiore attenzione al problema è stata dedicata dal Parlamento europeo cui si devono, a partire dagli anni '80 una serie di iniziative.

*Leggi di più sul [nostro sito](#)*

Evropski parlament je temu problemu posvetil več pozornosti, saj je od osemdesetih let oblikoval vrsto pobud.

*Preberite več z [naše spletne strani](#)*

---

## La tutela delle minoranze linguistiche in Italia

La Legislazione italiana a tutela delle minoranze linguistiche riconosce dodici comunità linguistiche storiche presenti entro i confini della Repubblica italiana: albanesi, catalani, croati, francesi, franco-provenzali, friulani, germanici, greci, ladini, occitani, sardi, sloveni. Questi gruppi rappresentano circa 2,5 milioni di parlanti distribuiti in 1.171 comuni di 14 regioni e sono tutelati da apposite leggi nazionali (**come la legge quadro 482/1999**) e regionali.

La Repubblica italiana, fin nella sua Costituzione, entrata in vigore il 1° gennaio 1948, statuisce, nei "principi fondamentali", il diritto dei cittadini alla propria identità linguistica. Prevista dall'art. 6 della Costituzione, la tutela delle minoranze linguistiche in Italia ha riguardato fino alla fine degli anni '90 le sole minoranze nazionali. L'uso ufficiale del tedesco in Alto Adige e del francese in Valle d'Aosta fu previsto da accordi internazionali al termine della Seconda guerra mondiale, mentre quello dello sloveno di Trieste e Gorizia (ma non dei dialetti sloveni nel territorio della provincia di Udine) fu regolato a partire dagli accordi di Osimo con la SRF Jugoslavia (1975).

*Leggi di più sul [nostro sito](#)*

## Zaščita jezikovnih manjšin v Italiji

Italijanska zakonodaja za zaščito jezikovnih manjšin priznava dvanajst zgodovinskih jezikovnih skupnosti, ki so prisotne v Italijanske republiki: Albanci, Katalonci, Hrvati, Francozi, Frankoprovalsanci, Furlani, Germani, Grki, Ladinci, Okcitani, Sardinici in Slovenci. Te skupine predstavljajo približno 2,5 milijona govorcev, razdeljenih v 1.171 občinah v 14 deželah in so zaščitene s posebnimi nacionalnimi (**kot je okvirni zakon 482/99**) in deželni zakoni.

Že od svoje Ustave, ki je začela veljati 1. januarja 1948, Italijanska republika v "temeljnih načelih" navaja pravico državljanov do jezikovne identitete. Določena v 6. členu Ustave, je zaščita jezikovnih manjšin v Italiji do konca devetdesetih let zadevala le narodne manjšine. Uradna uporaba nemščine na Južnem Tirolskem in francoščine v Dolini Aoste je bila predvidena z mednarodnimi sporazumi ob koncu druge svetovne vojne, medtem ko slovenščina v Trstu in Gorici (ne pa tudi slovenskega narečja v Videmski pokrajini) je bila urejena na podlagi **Osimskih sporazumov** z Jugoslavijo (1975).

*Preberite več z [naše spletne strani](#)*

---

## La tutela delle minoranze linguistiche in Slovenia

## Zaščita jezikovnih manjšin v Sloveniji

I fondamenti giuridici dei diritti riconosciuti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito CNI) in Slovenia e Croazia risiedono, oltreché nei meccanismi europei di tutela delle minoranze, nel principio del mantenimento dei diritti già acquisiti ed in alcuni documenti fondamentali nazionali, bilaterali, multilaterali e internazionali.

Il quadro giuridico bilaterale/multilaterale è il seguente:

1. Lo **“Statuto speciale del Memorandum di Londra”**, del 5 ottobre 1954;
2. Il **“Trattato di Osimo”**, del 10 novembre 1975;
3. Il **“Memorandum d’Intesa tra Croazia, Italia e Slovenia sulla tutela della minoranza italiana in Croazia e Slovenia”** del 15 gennaio 1992 (siglato dall’Italia e dalla Croazia, mentre la Slovenia, per mano dell’allora Ministro degli Affari Esteri, aveva assicurato che lo avrebbe rispettato ed applicato come se lo avesse firmato)
4. Il **“Trattato tra la Repubblica italiana e la Repubblica di Croazia concernente i diritti minoritari”** del 5 novembre 1996.

La Repubblica di Slovenia riconosce due Comunità Nazionali autoctone: quella Italiana e quella Ungherese e regola, inoltre, alcuni diritti specifici per la Comunità Rom.

Pravni temelji priznanih pravic italijanski narodni skupnosti (v nadaljnjem besedilu INS) v Sloveniji in na Hrvaškem, se nahajajo v evropskih mehanizmih za zaščito manjšin, v načelu ohranjanja že pridobljenih pravic in v nekaterimi nacionalnimi, dvostranskimi in mednarodnimi dokumenti.

Dvostranski/večstranski pravni okvir je naslednji:

1. **“Posebni statut Londonskega memoranduma”** z dne 5. oktobra 1954;
2. **“Osimski sporazum”** z dne 10. novembra 1975;
3. **“Memorandum o dogovoru med Hrvaško, Italijo in Slovenijo glede varstva italijanske manjšine na Hrvaškem in v Sloveniji”** z dne 15. januarja 1992 (podpisali sta ga Italija in Hrvaška, medtem ko je v imenu Slovenije takratni minister za zunanje zadeve zagotovil, da bo memorandum spoštovala in uveljavljala, kot da bi ga podpisala);
4. **“Sporazumu med Republiko Italijo in Republiko Hrvaško o pravicah manjšin”** z dne 5. novembra 1996.

Republika Slovenija priznava dve avtohtoni narodni skupnosti: italijansko in madžarsko ter ureja tudi nekatere posebne pravice za romsko skupnost.

Leggi di più sul [nostro sito](#)

Preberite več z [naše spletne strani](#)

Partner / Partnerji



Want to change how you receive these emails?  
You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

